2026年9月30日 星期三
责 编:莫耐兴 一 审:杨文静 二 审:李 冰 美 编:王 瑶
贵州民族报

戏韵悠悠伴中秋

Nyonc Yik Nagl Noul Banx Beds Nguedx Xebc Ngox

□ 赵相康

以“月满中秋,金猴献瑞”为主题的贵州京剧院中秋专场演出近日在贵阳市北京路大剧院连演两场,演出由传统骨子老戏《游龙戏凤》和经典武戏《闹天宫》组成。其中,《闹天宫》作为贵州京剧院2026年重点打造的复排剧目,以汇报演出形式亮相,现场掌声、叫好声不断,成为中秋节期间贵阳舞台的一大亮点。

《游龙戏凤》是一出著名的生、旦并重“对儿戏”,情节生动风趣,“四平调”悦耳动听。此次演出中,青年演员李威饰正德帝,付珮雯饰李凤姐。正德皇帝微服出游至梅龙镇,与客店老板之妹李凤姐不期而遇,一段轻松诙谐的爱情轻喜剧在舞台上徐徐展开。两人配合默契,细节有趣,“风流就在这朵海棠花”等唱段让观众听得入迷。

作为专场演出重头戏,《闹天宫》一剧集中了京剧武戏的翻、打、扑、跌、舞等各种技巧身段。该剧不仅是中国古典名著《西游记》中的经典段落,也是京剧舞台上极具代表性的武戏作品。演出由一级演员王璐担任艺术指导,贵州京剧院青年武生演员陈勇澳担纲主演孙悟空。

演出现场,陈勇澳饰演的孙悟空诙谐机智、灵动鲜活。偷桃盗丹时顽皮可爱,闹瑶池、凯旋图等桥段中,一根金箍棒舞得上下翻飞。与青龙白虎开打时的精彩“出手”,与哪吒棍棒对枪时的边打边逗,与罗睺、巨灵神妙趣横生的对打,都激起现场热烈掌声。古灵精怪的众小猴,或诙谐或笨拙的仙官们,也引发观众笑声阵阵。青年演员们动作干净利落、配合紧密默契,以扎实功底展示了武戏艺术的综合魅力。

中秋佳节,以国粹艺术陪伴观众,既增添了节日气氛,也彰显了传统文化魅力。不少戏迷表示,“中秋看美猴王,热闹过瘾,更看到了贵州京剧院青年一代的朝气与实力。”

贵州京剧院院长冯冠博表示,此次《闹天宫》汇报演出既是对重点复排剧目阶段性成果的检验,也是青年人才队伍的一次集中展示。剧院将继续打磨提升,让经典剧目常演常新,让更多观众感受京剧的奇绝之丽与中华优秀传统文化的深厚底蕴。

Maenl dees,menv yik “Nyanl Donc Dav Tup,Munh Jeml Sunx Maengx” Guil Jul jenh jil wieenl beenh saip dav tup naih nyaoh Beec Jenh lul dal jil wieenl diaemx qangk 2 maenl,lis yik kgaov lags lail《Liongc Heengp Doul Hongp》nyimp yik kgabs dinl miac《Magt Dieenh Menl》gaenx nyaoh.Kgaox naih,《Magt Dieenh Menl》jingv Guil Jul jenh jil wieenl nyinc naih aol weex meix yik dens siip deic maoh gaix ugs daengl,naih aol qak taic weex saip wagx jenl nuv,dees taic soh pegt miac、soh heemx lail naenv kgeis duv.gkenp taic yik Guil Yangc pungt dangc sigs dav tup naih il gaos yik douh wagx eiv.

《Liongc Heengp Doul Hongp》jingv il meix “Yik Yac Gouv”nyenc xih weex banl、nyenc weex miegs,jenh naih sods wunx lail lamt,“Soh Siik Biingc”nyongc kap lail tiingk.Xonh naih qangk yik,nyenc nyix liuup yik Liix Weih weex Zenl Deec Diil,Ful Peip Wenc weex Liix Fongp Jeex.Zenl Deec wangc diiv daens kgugs wagx heengp touk Mic Liongc Zenl,nyimp nongx miegs jus yanc puk gkegt Liix Fongp Jeex daih yunv daengl deml,il gkouk yik banl miegs daengl kgaenh lail gol nyaoh wul taic dangv dangv lebc wagx.Yac maoh daengl kgabs yeenx lis lail,sebp siik lail lamt,“sais xeengp xuh nyaoh nadl wap Haix Tangc naih”kgoil jogx kgal naih douv wagx xangh ees sais.

Weex meix yik qaenp dos gaos,《Magt Dieenh Menl》meix jenh jil naih diuml lis menv yik dos dinl miac jah piat、gkeeup、kgebc、begx、yingh kgoil kgongl hut naih.Yik naih kgeis yah jingv kgaox leec kgaov Zongh Gueec ugs guanl《Jenh Heengp Senl Siip》il jogx yik lail, buh jingv jenh jil menv yik dos dinl miac zil nagl il gabx yik. Yik naih aol il jic yeenx wieenc、Wangc Lul map kgeeus,Guil Jul jenh jil wieenl lagx nyix guadl liangh Cenc Yongx Aol weex Senh Wul Kongh.

Nyaoh wul taic naih,Cenc Yongx Aol weex duc Senh Wul Kongh jah doul gol longc diux、xenp neip qat qebt.liagc duil baengl liaemc danh xic jah kap nal doul eiv,diungs Dangc Naemx Abs、Ags Soh Jonv kgoil kgouv jenh naih,il diiuc meix mugx jeml guadl qak guadl luih weex liins menl.Nyimp Liongc Sup Memx Bagx daengl dos xic jav lail yagc “ugs miac”,nyimp Nac Zac meix gonv div xangp xic jah mangv gkeeup mangv doul,nyimp Loc Houc、Jil Lienc Xenc daengl kguiv nyol miac,xedt qink lis wagx jenl pegt miac pax pax.kgoil lagx munh ngol gaos ngol kap yuh eengv kgoil mungx menl wah lix gol yuh lis menv ebl debc jah,buh douv wagx jenl lagt mac gol hax hax.Kgoil lagx nyix weex yik naih dinl miac neip bings singx、gaenx sic nyebc sais weex yik,aol kgongl hut lail wul xenp naih douv wagx sais xogp yik dinl miac liangh.

Dangc sigs dav tup,aol gueec ceil yil suc map banx wagx jenl, naih kgal lis soh maengx dangc sigs, buh deic conc tongx wenc fap lail diongh ugs daengl.Kgoil nyenc xogp yik kgangs,“dav tup naengc Wangc Munh Biangv,naenv dangc digs sais,eengv nuv ugs Guil Jul jenh jil wieenl menv lagx nyil naih lis soh legc nyimp soh xeengp.”

Guil Jul jenh jil wieenl wieenl zangx Fongc Gonl Boc baov,xonh naih《Magt dieenh menl》feip baol yeenx cuc jingv div menv yik kguv siip qangk naih weex il xonh liingl lenc,buh jingv bogx jenl nyenc nyix il xonh siic weex dos wagx nuv.Jil wieenl mus diaemx baenc xaok eengv lail,douv menv yik lail naih bens qangk bens meik, douv eengv gungc wagx jenl tiingk menv jenh jil nyimp dingv yaeml Zongh Fac conc tongx wenc fap lail naih.

（来源:天眼新闻
翻译:姚仕威 译审:潘永荣）

双语新闻
汉文·侗文对照

歌词欣赏

十五的月亮

Juf Zab Laib Hlat Dol



十五的月亮
照在家乡照在边关
宁静的夜晚
你也思念 我也思念
我守在婴儿的摇篮边
你巡逻在祖国的边防线
我在家乡耕耘着农田
你在边疆站岗值班
啊 丰收果里有你的甘甜
也有我的甘甜
军功章啊
有我的一半
也有你的一半
十五的月亮
照在家乡照在边关
宁静的夜晚
你也思念 我也思念
我孝敬父母任劳任怨
你献身祖国不惜流血汗
我肩负着全家的重任
你在保卫国家安全
啊 祖国昌盛有你的贡献
也有我的贡献
万家团圆 是我的心愿
也是你的心愿
啊 啊
也是你的心愿

Juf zab laib hlat dol
Dod diot fangb nal diot niangb but vangl
Diongb hmangt hnangd hveb gol
Mongx seix hlib nal wil seix hlib nal
Wil ved niangb daib niak dol ghab but dinl
Mongx hangb gid niangb diot dol ghab bul fangb nal
Wil niangb dio fangb nal ait nongx ait nangl
Mongl niangb ghab but fangb nal ngit dol
Ab Zenx dlenx zend lil sail maix mongx bangf gheb lal
Seix maix wil bangf gheb lal
Zangb yongx yent lal
Maix wil bangf ib dangl
Seix maix mongx bangf ib dangl
Juf zab laib hlat dol
Diongb hmangt hnangd hveb gol
Mongx seix hlib nal wil seix hlib nal
Wil ngit dail mais dail jul ves seix hul
Mongx des zux guof ait ax hxib hxangd hniangk lol
Wil ak ib zaid naix bangf gheb hniongd fal
Mongx niangb bod diux bod zaid diot nal
Ab zux guof jangx vut maix mongx bangf gheb lal
Seix maix wil bangf gheb lal
Zaid zaid dongx hvib dios wil bangf hvib niul
Seix dios mongx bangf hvib niul
Ab ab
Seix dios mongx bangf hvib niul

【汉文·苗文(中部方言)对照 文:石祥
翻译:姜冰冰 译审:张成】

海上明月

Shout Had Lob Hlit Jit

月亮升起来
照亮一片海
亲情友情中华情
情浓分不开
月明好还乡
有梦更精彩
千里万里心相通
人间真情在
月圆彩云追
天地入胸怀
乡音乡情最难改
一代又一代
海上生明月
心系千里外
挽起五湖和四海
都是一个爱

Ghab hlit ndaot duax treud
Jit dangl ib blangl had
Nenx zhangt zax nzis gud luas zax nzis zhongb huax zax nzis
Zax nzis rongt dangl faib zhit dout
Hlit gangx rongt draod zhed
Rongt shuad ghangb shab bleud
Ndox dleb ged nded tlout shab bleud
Ndax deb zax nzis nyaob
Hlit nggongd huab ongt leud
Ndox deb ngangs shab bleud
Ghob qeut lob shuab zuif nangx dleuk
Ib daf draod Ib daf
Shout had lob hit deuf
Shab kit cab lol ndrout
Shik duad ndax deb dex gud luas
Doub yaos hlob shab bleud

【汉文·苗文(西部方言)对照 文:杨启舫
翻译:古红梅 译审:罗兴贵】



月满中秋

牛五四亏

晚风敛尽盛夏余温,一缕清甜桂香漫遍街巷。中秋携一轮皎月洒落人间,岁岁月圆,年年秋至。高悬于夜空的皓月,承载着人们最深的温柔情愫,藏着烟火暖意,绾起人间绵长的思念。

秋夜长空澄澈通透,万里无云,皓月凌空,清辉脉脉。皎洁月色遍洒大地,覆过屋檐、落满庭前,将万物晕染得温润柔和。白日的喧嚣悄然消散,夜色静谧安然。晚风轻拂,桂影婆娑,伴着虫鸣,远处传来高高低低的蛙声,为中秋良夜铺满诗意。

自古明月寄相思,一轮皓月穿越千年光阴,牵起游子与故乡的遥遥羁绊。人世聚散随缘,月有阴晴圆缺,皆是世间常态。天涯旅人抬眸望月,清辉跨越山海,抚慰漂泊孤影;故里亲人凭栏寄情,借月色遥祝远方之人平安顺遂。明月静默无言,包容世间万般牵挂,让山海相隔的惦念,皆有归宿。

中秋的韵味,不止于漫天清月,更在于人间团圆的暖意。华灯初上,万家灯火温情融融。一桌家常饭菜,一盘圆润月饼,便是中秋最质朴的浪漫。家人围坐闲谈,洗去奔波疲惫,拂去尘世纷扰。圆润月饼寄托着圆满顺遂的期许,清甜滋味入口,是烟火生活的温柔,亦是流年岁岁的美好祈愿。寻常朝夕,亲人相伴,便是人间最好的光景。

月色悠悠,岁岁轮转。中秋皓月,总能温柔治愈人心。人生难免劳碌奔波,世事自有起落浮沉,而澄澈月光总能涤荡心底浮躁,让人归于平和从容。岁月教会我们,离别寻常,相逢可贵,纵使山水迢迢,心念相通,便是岁岁安然。

夜色渐深,月色愈明。万家灯火与天边清月交相辉映,山河静谧,人间温柔。

愿中秋月明如故,人间岁岁安然。愿我们惜时光、守良夜,常怀暖意,前路坦荡明朗。此后年年月圆,岁岁人安,万事圆满。

（文:黄肃冰 翻译/译审:罗德显）

文学欣赏
汉文·彝文对照

